

# HOME

JOURNAL | 美好家居

STYLE  
REVIVAL

2021's

SPECIAL EDITION

STEP INTO  
THE NEW YEAR  
with  
UNSTOPPABLE  
FLAIR

新年伊始，萬象更新

Make an  
entrance

華麗登場

80+  
pages of  
EMOTIVE  
HOMES

HK \$45 / NT \$250



HOME JOURNAL  
美好家居

BEAUTIFUL INTERIORS • INSPIRED LIVING

VOLUME 41 NO.482 JAN/FEB 2021

# ENTERTAINING STYLE

Interior designer Alison Pickart worked with architect Stephen Sutro to transform a San Francisco's penthouse into a sumptuous home where its owners can entertain with panache  
室內設計師Alison Pickart與建築師Stephen Sutro把三藩市一個頂層公寓改造成柔美的溫馨家居

WORDS MICHELE KOH MOROLLO PHOTOGRAPHY AARON LEITZ





Located on the seventh floor of a vintage, 1930s co-op building in the sought after San Francisco neighbourhood of Pacific Heights, this 2,800-square-foot apartment is the home of an empty-nester couple who frequently host parties, and philanthropic art and culture gatherings.

"My clients had a pretty clear vision that they wanted their home to be modern, but not austere," says Alison. As owners of a venture capitalist firm, the couple needed a luxurious and comfortable residence that would work well for the cocktail parties and events they frequently host. "They wanted a spacious and welcoming home that would engage with the expansive view of the city, the San Francisco Bay, the Golden Gate Bridge and Bay bridges, and the Presidio park. They also wanted a neutral colour scheme that would enable them to showcase their art collection," she adds.

Stephen and his team opened up the floor plan of the original space to improve circulation and frame panoramic views in the social areas. The living, dining, kitchen and breakfast room, where the couple do most of their entertaining, were conjoined within a single large space in the front of the apartment so the owners' guests can enjoy prime views of the city's landmarks.

這間2,800呎住所位於三藩市旺區Pacific Heights內一棟1930年代的合作大樓7樓，是一對空巢夫婦的家，經常舉辦派對和慈善藝術及文化聚會。

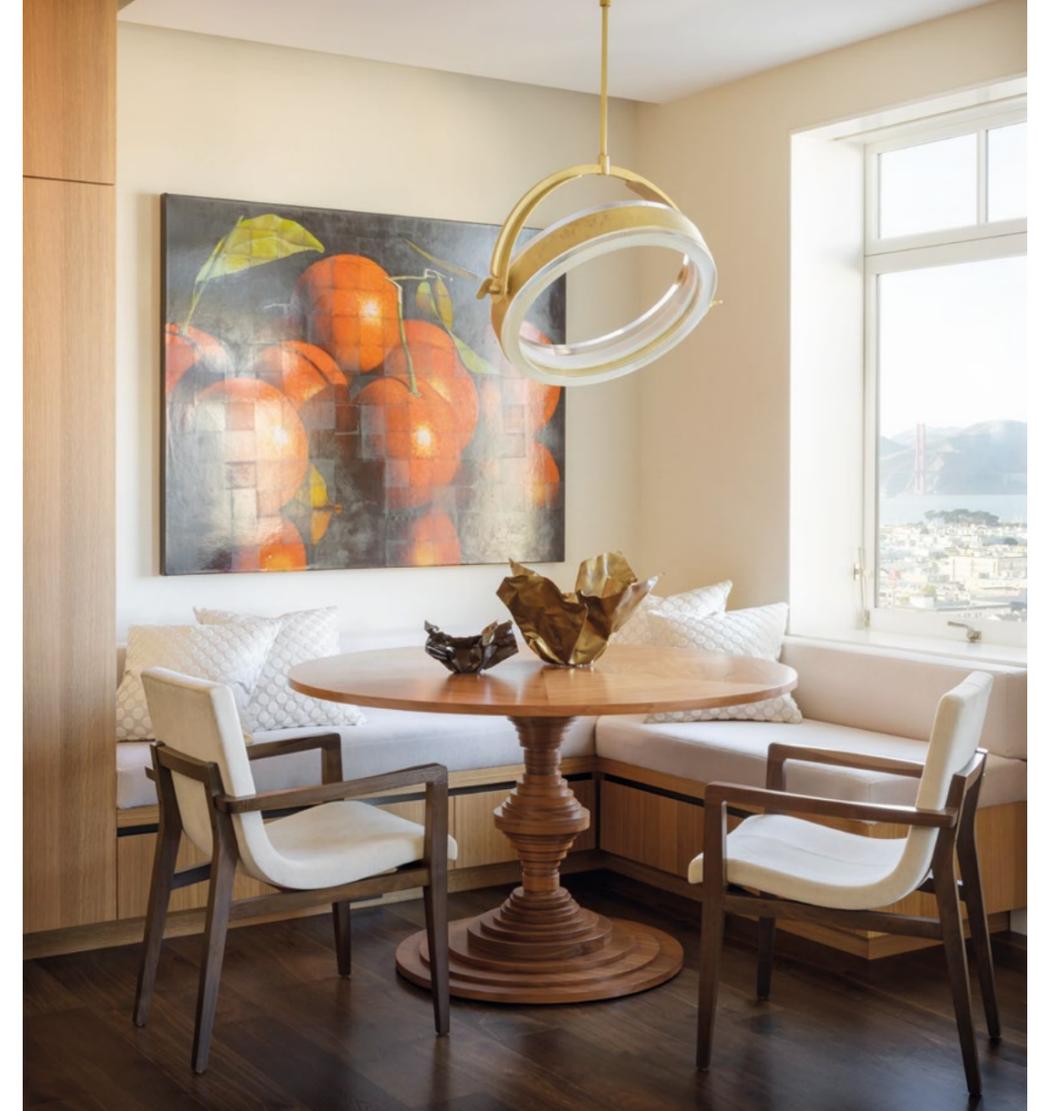
「客人的要求很明確，就是希望家園擁有現代而不簡樸的裝潢。」Alison說。夫婦經營創業投資公司，需要一個舒適豪華的居所，好讓他們在家舉行雞尾酒派對和各種聚會。「他們想要一個寬敞而溫馨的生活空間，能欣賞到城內、三藩市灣區、金門大橋、海灣大橋和Presidio公園的廣闊美景。此外，他們還想採用中性色彩作為裝潢主調，以展示他們的藝術收藏。」設計師補充說。

空間規劃方面，Stephen和他的團隊改變了原來的圖則，大大提升室內的流通性，亦為社交區域打造了能座擁窗外壯闊景色的布局。夫婦二人經常在客廳、飯廳、廚房和早餐室宴客，所以建築師把這些空間相連結合成一個寬敞區域，集中在居所前方，讓賓客置身其中時能飽覽城中地標。

**ROSY LIFE**

A subtle combination of beige and dusty pink adds warmth to the home while blending harmoniously with the art collection.

甜而不膩  
以玫瑰色和米色拼湊而成的柔和組合為家居添注一抹溫馨，與藝術品的色調完美交融，營造舒適優雅的空間氛圍。



“MY CLIENTS HAD A PRETTY CLEAR VISION THAT THEY WANTED THEIR HOME TO BE MODERN, BUT NOT AUSTERE”



**WARMING UP**  
The kitchen is enveloped in fumed rift-sawn white oak with marble accents to create a warm and inviting space for get-togethers.

暖意窩心  
廚房以白色橡木為基調，  
配搭雲石飾材，打造舒適  
的用餐及聚會空間。

The private zone, which includes an ensuite master bedroom and two additional versatile ensuite bedrooms – one that doubles up as a gym and the other as the wife’s office and lounge room – are located in the back half of the unit. A long hallway connects the two zones.

Working within the theme of “warm modern”, Alison mixed sensual mohair, silk, cashmere and linens in cream, dusty rose, and butter yellow with polished and matte metals, and specialty finishes like resin and rock crystal.

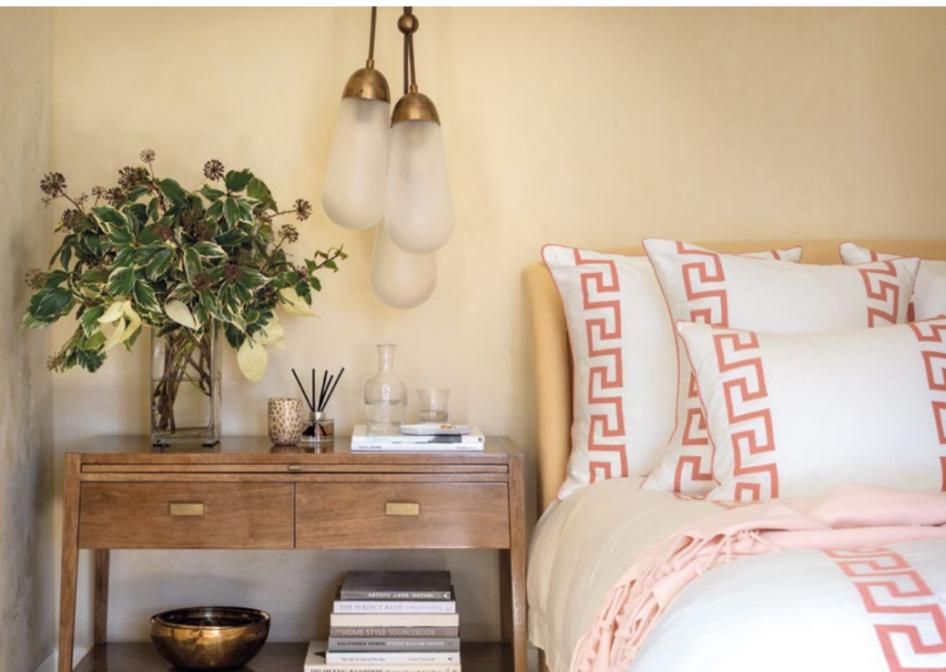
She used fumed, rift-sawn European white oak for the wall panels and the kitchen cabinetry, and a silk-and-linen blend wallcovering from Stark throughout the communal areas to create depth and warmth. “We created a simple detail pallet with knife edge light covers that served as our ‘crown’, and flush base and casing details with reveals between wood and wall. We kept the

私人區域位於居後的後半部分，由一間主人套房和兩間多功能套房組成，一間可兼用作健身房，另一間則是女主人的辦公室和休息室。一條長走廊連接著兩個區域。

Alison以「溫暖的現代格調」為主題，把優美的馬海毛、絲綢、羊絨和亞麻布混合在一起，再配合米白色、玫瑰色和淡油色的組合，拋光和啞面金屬物料，以及樹脂和水晶等特色面材。

她採用經過煙薰處理、裂紋切割的歐洲白橡木作為牆板和廚櫃面板，並在整個共用區域用上Stark的絲麻混紡牆飾，營造出深度和溫暖感。Alison說：「我們選用青銅色和金黃色調來保持居所的中性色彩，讓屋主們的私人藝術珍藏能盡情展現耀目光芒。」

Alison在了一本拍賣目錄上看中來自Come FR的月光石金色壁爐屏風，是家中的重點擺設，為整體裝潢定下基調和設計方向。來自Scala Luxury的羊皮黃銅地櫃優雅地劃分開客廳和飯廳，是另一件



“WE KEPT THE ENVELOPE OF THE APARTMENT NEUTRAL WITH BRONZE AND BLONDE TONES SO THE CLIENTS’ PRIVATE ART COLLECTION COULD REALLY SHINE”

envelope of the apartment neutral with bronze and blonde tones so the clients’ private art collection could really shine,” says Alison.

A moonstone and gold fire screen from Come FR which Pickart had found in an auction booklet was a key item that set the tone and direction for the entire project. The goatskin parchment and brass sideboard from Scala Luxury, which separates the living area from the dining area, was another unusual piece added momentum to Alison’s design conceptualisation.

“This sideboard houses the television on a swivel mechanism that can be automatically raised and swivelled so the entire apartment can view the television screen. All of the cabling and electrical wiring are hidden underneath the floorboards and come up through a tidy grommeted opening directly underneath a hole in this sideboard. This keeps the entertainment system discrete and tidy. The decorative elements of the piece – the vertical brass and goatskin parchment sections – travel up the front, back, and over the top of the sideboard, creating dynamic visuals from all angles,” says Alison.

The powder room walls were clad in DeGournay’s ‘windswept cherry blossom’ and Pickart complement this stunning wallcovering with a bronze mirror vanity and monochromatic flooring and fixtures.

不可多得的家品，為Alison帶來更多設計意念。

「這個地櫃是電視機的所在之處，櫃內裝設了一個可自動升起和旋轉的轉架，在屋內任何地方也能觀看電視。所有電線都隱藏在地板之下，再沿著櫃內一個整齊的槽形開口而上，保持外觀整齊簡潔。櫃子的前方、後方和頂部也以黃銅和山羊皮作點綴，從各個角度也能締造出視覺動感。」Alison形容說。

化妝室的牆面選用了DeGournay的櫻花圖案牆紙，Alison再配以青銅鏡面梳妝鏡和單色地板及設備作襯托。

家中還有很多精彩非凡的家品，包括置於壁爐兩側的Christian Liagre青銅落地櫃子、Vladimir Kagaan的復古沙發(襪墊採用米白色的馬海毛布料)、Holly Hunt的Koumac椅子、Damian Jones咖啡桌連青銅桌腳和青銅鏡

**WARM WELCOME**

Thierry Lemaire’s TWIST Console and the Maverick Mirror by Kelly Wearstler make a modern statement by the entrance.

**悅目焦點**

大門位置飾以Thierry Lemaire設計的TWIST邊桌以及Kelly Wearstler的Maverick鏡，彰顯屋主個性。





**SLEEPING BEAUTY**

In the master bedroom, chintz curtains by Rose Tarlow and Poloma Lowback lounge chairs by Gregorius Pineo create a soft and feminine look, while the Lariat 3 bedside pendants by Apparatus Studio add a modern touch.

甜美入睡  
主人房內，Rose Tarlow的碎花窗簾和Gregorius Pineo的Poloma Lowback扶手椅系列營造出柔美的感覺；而Apparatus Studio的時尚Lariat 3床頭吊燈則為這個女性化的空間注入一抹現代感。

Other signature pieces include Christian Liagre bronze console tables that flank the fireplace wall, vintage Vladimir Kagaan sofas reupholstered in cream mohair, Koumac chairs from Holly Hunt, a custom Damian Jones Coffee table with hammered bronze slate and a bronze mirror top, a wooden dining table with custom bronze bangles from Hudson Furniture, a custom chandelier for Coup D'etat, counter stools by Kelly Wearstler, lighting by Californian artist John Liston, a rug from Rose Tarlow, and chairs from Gregorius Plneo.

According to Alison, her interior concept for this project celebrates its owners' love of art with furniture and décor items that were customised specially for them. "The husband wanted his wife to be happy and comfortable above all else, so the colour scheme might at first sight, seem feminine, However, in combination with the striking primary colours of their modern art collection, the overall look and feel is gender neutral and incredibly elegant and welcoming," says Alison. //

面、Hudson Furniture的木餐桌連訂造青銅桌腳、Coup D'etat的訂製吊燈、Kelly Wearstler的吧凳、加州藝術家JohnListon的燈飾、Rose Tarlow的地毯，以及Gregorius Plneo的椅子。

Alison表示，她的設計概念是透過特別為屋主們而設計的訂造傢具和飾品，彰顯他們對藝術的熱愛。「丈夫最希望妻子住得快樂和舒適，所以第一眼可能覺得居所的用色偏向女性化，然而，當再加上他們各件現代藝術品的奪目色彩後，整體觀感和格調是以中性為主調，營造出無可比擬的優雅和溫馨格調。」Alison總結說。//



# CLEAN AND UPLIFTING

Committed to optimising wellness and celebrating British craftsmanship, Echlin turns a traditional London mews house into a contemporary minimalist residence  
設計公司Echlin致力頌揚幸福生活和英國工藝，把這倫敦傳統馬廄改作現代簡約居所

WORDS MICHELE KOH MOROLLO PHOTOGRAPHY TARAN WILKHU PRODUCTION NIKEY CHENG



“OUR VISION WAS TO TRANSFORM A SMALL MEWS HOUSE WITH COMPROMISED ROOMS INTO A CONTEMPORARY HOME WITH A GREAT FEELING OF SPACE”



**IN AND OUT**  
The cosy living area features a floor-to-ceiling window that lets the lush greenery in, with two living lounges providing ample seating needed for large get-togethers.

綠野盎然  
客廳空間設有偌大落地玻璃窗，把戶外翠綠景致引進室內，更備有大量座位以款待客人。

Inspired by its proximity to Hyde Park, this family home in Knightsbridge, London is a reinterpretation of the classic London mews house spread over three levels. Crafted by award-winning, London architecture and interior design collaborative Echlin for a middle eastern family, the 2,400-square-foot home is characterised by an abundance of natural light, lean, minimalist interiors, a calming material palette, and a strong connection to nature.

The original dwelling consisted of many little rooms and felt cramped and dark, so a priority of the redesign was to make the interiors more spacious and draw in as much natural light as possible.

The clients entertain a lot and wanted a house that could accommodate many seated guests, so Echlin revamped the interiors with two large living lounges with generous sectionals and created a functional hideaway kitchen that could be closed off and rendered invisible when guests visit. Avid international travellers, the clients were particularly inspired by their favourite first class airport lounge, so they wanted the colour and material palette of this airport lounge to be reflected in the colour scheme of the living areas.

Steve Clinch, Echlin's head architect says, "Our vision was to transform a small mews house with compromised rooms into a contemporary home with a great feeling of space. This has been achieved by opening up the plan and providing views into other spaces allowing the full width and length of the house to be experienced. The interiors of the home have been designed with a constant consideration for warmth and wellness, combined with subtle reminders of the upmarket and historic location through the use of metallics and heritage tones."

這幢位於倫敦騎士橋的住宅，前身是倫敦傳統的馬廄，共有3層，面積達2,400平方呎，由得獎的倫敦建築和室內設計合作社Echlin為一個中東家庭進行改造。住宅的設計以鄰近的海德公園為靈感，擁有充足的自然光線、簡約的裝潢、淡雅的物料用色，以及與大自然的緊密聯繫。

住宅的原來布局由多個小房間組成，感覺擁擠暗沉，所以改造工的首要任務就是拉闊室內空間和引入更多自然光。

好客的戶主希望屋子擁有大量座位空間，讓他們能好好招呼客人，所以Echlin特別規劃了兩個可容納大型沙發的寬敞客廳，並打造了一個設備齊全的隱藏式廚房，當有客人來訪時可輕易隱藏起來。此外，由於戶主熱愛旅行，他們從機場頭等艙休息室獲得靈感，希望家中的生活區域能融入機場休息室的色調和物料。

Echlin的首席建築師Steve Clinch說：「我們的目標是將一個分割成多個房間的小馬廄，改造成一個空間感十足的現代家園，利用開揚布局和提高室內透明度，使戶主能用盡屋子的寬度和長度。住宅內部設計以溫暖和幸福為首要，再加入金屬色調和傳統色彩，低調突出這個住所的高尚氣派和具歷史意義的地點。」

“THE INTERIORS OF THE HOME HAVE BEEN  
DESIGNED WITH A CONSTANT CONSIDERATION FOR  
WARMTH AND WELLNESS”

**FLAIR FOR STYLE**  
Metallic and heritage tones  
are tastefully incorporated  
throughout the home to make for a  
sophisticated look.

和諧用色  
金屬色調和傳統色彩  
偏佈住所不同角落，打造舒適  
優雅的室內格調。



Through a bronze front door, one enters the ground floor where the entrance hall, a living lounge, dining area, and study are located. Below this ground floor is the basement, which has an open plan kitchen, two guest bedrooms and a sunken living lounge with a bespoke Echlin corner sofa and a Jacob's Ladder rug by Floor Story.

On both the ground and basement levels, generous full-height windows look out to a 20-foot high vertical green wall to give the living zones a garden-like feel. "The glass floor on the ground level allows views down into the basement along with lots of natural light. The head height in the basement adds to the feeling of space whilst the change in floor level provides a visual separation between the kitchen and dining room," says Steve.

穿過青銅色的大門進入地面樓層，這兒設有門廳、其中一個客廳、飯廳和書房。地牢還有一個開放式廚房、兩間客房和另一個客廳，擺放著Echlin的訂製轉角沙發和來自Floor Story的Jacob's Ladder地毯。

兩個樓層均裝設了落地大窗，可觀賞到20呎高的垂直植物牆，使生活區猶如置身花園之中。「地面樓層採用玻璃地板，可看到地牢，同時提供大量的自然光。地牢的層高增加了空間感，而樓層的改動也為廚房和飯廳之間營造了視覺上的分隔。」Steve表示。

頂層是主人套房的所在，設有一個以皮革裝飾的衣帽間，還有兩間客房。所有睡房也附設浴室和隱藏式通風口及冷氣設備。屋子的3個樓層由東薩塞克斯人手製作的橡木螺旋樓梯貫穿連接。



On the top floor are the master bedroom, which includes a leather clad dressing room, and two more guests bedrooms. All the bedrooms were designed with attached bathrooms and hidden vents and air-conditioning units. A three-story, sculptural, bespoke oak wood helical staircase handcrafted in East Sussex, connects all three levels.

Bespoke, made-in-Britain furniture, antiques and vintage accessories were carefully curated to create Echlin's signature less-is-more look. Mid-century classics such as Fritz Hansen chairs, along with Alvar Aalto, Michael Anastassiades and Viabizzuno lighting imbue the interiors with a paired-back elegance.

Warm autumnal tones, rich coppers, bronzes, greens, golds and dark blues, a bespoke marquetry dining table by award-winning Manchester based Winter & Kurth, and sumptuous fabrics from Pierre Frey, de le Cuona, Christian Fischbacher, Altfield and Nicky Haslam create an immediate sense of calm and tranquillity.

家中的英國製傢具、古董和復古配飾均經過精心策劃，把Echlin擅長的「簡單就是美」風格活現眼前。Fritz Hansen椅子等中世紀經典傢具，以及Alvar Aalto、Michael Anastassiades和Viabizzuno的燈飾，為室內注入簡約的優雅美感。

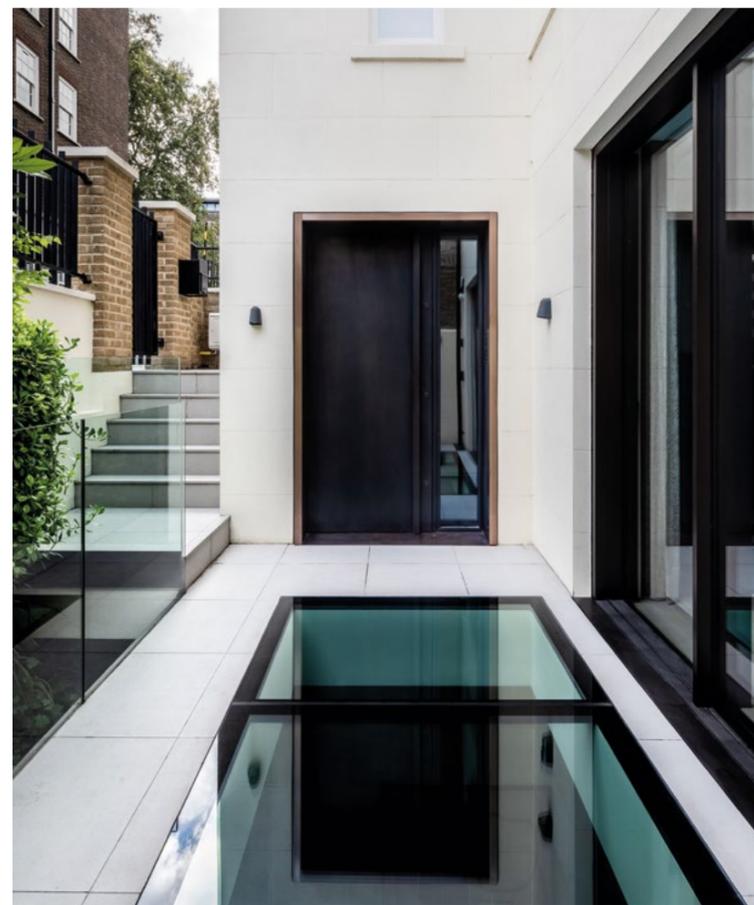
溫暖的秋季色調、飽滿的銅色、綠色、金色和深藍色，配上由曼徹斯特的得獎公司Winter & Kurth製造的拼花餐桌，還有來自Pierre Frey、de leCuona、Christian Fischbacher、Altfield和Nicky Haslam的豪華布藝，共譜出平靜又安寧的氛圍。

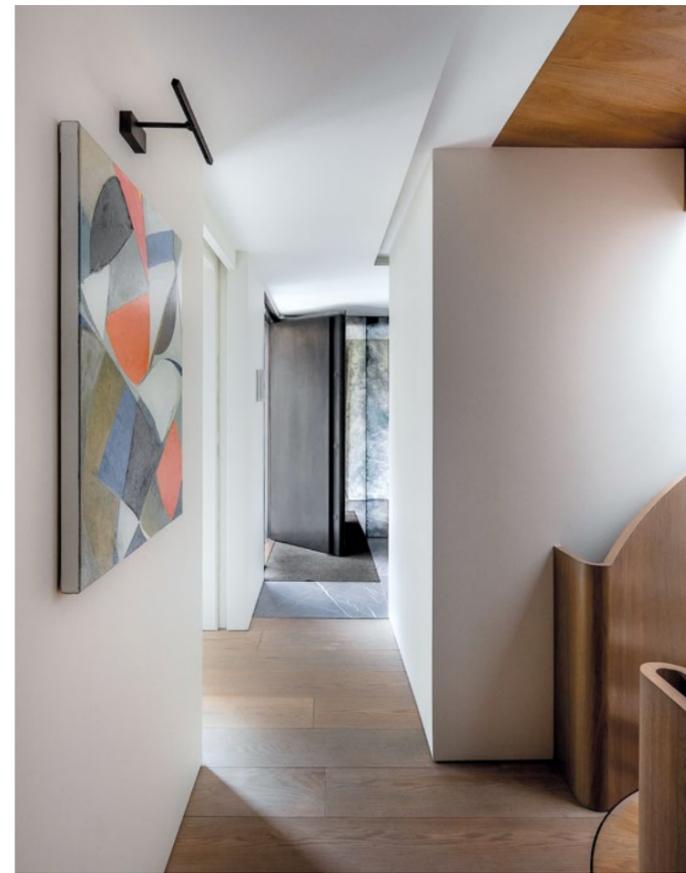
Echlin的創辦人之一Sam McNally表示：「現今的大氣候更加著重我們如何設計和怎樣使用我們的家園，以及家如何影響我們的心情。我們為此花上更多時間，而我們在10年前成立

**BRITISH ACCENTS**

The space embraces simplicity with understated elegance, while neutral hues are punctuated by made-in-Britain furniture, antiques and vintage accessories featured throughout the home.

英倫魅力  
家居以簡約為主，採用大量中性色，屋內的英國製傢具、古董和復古裝飾為空間注入高雅格調。





Sam McNally, co-founder of Echlin, says, "The current climate has placed an even greater emphasis of the importance of how our homes are designed, how we use them and its impact on our moods. We are spending even greater amounts of time there and all the key criteria we introduced 10 years ago when we launched Echlin have come to the fore. Well ahead of the pandemic we have been creating homes where thought for people's lifestyles is at the core of our designs. We recognise that mood, wellbeing and happiness are all shaped by what surrounds us and we are committed to making these spaces as stylish but also as user friendly as we can. This project is really our prototype for how to bring this greater awareness and thinking into luxury home design." //

Echlin時所訂立的所有重要標準都彰顯出來了。早在疫情發生前，我們一直把人們的生活方式作為設計的核心。我們明白到人的心情、幸福感和快樂都是源自身邊的事物，所以我們致力創造時尚且便利生活的空間。這個項目確實是我們的原型，讓我們成功把這種意識和思維融入豪華家居設計之中。」 //

**PALE PALETTE**

The master bedroom exudes a calming vibe thanks to its pale palette and wood accents.

寧靜致遠  
主人睡房以淺色和木質材飾作為基調，散發舒適寧靜的氛圍。

